

疯狂英语

CRAZY ENGLISH

编者：唐湘玲

初级背诵经典

Recitation Classic Series

书信篇
Letters

《疯狂英语》编辑部制作
江西文化音像出版社

Recitation Classic Series

初级背诵经典

书信篇 Letters

编者: 唐明玲

江苏工业学院图书馆
藏书章

《疯狂英语》编辑部制作

江西文化音像出版社

《疯狂英语》编辑部敬请读者注意：购买时请
认明封面“疯狂英语”图标和“《疯狂英语》编辑部制
作”字样，以防购买假冒本编辑部所制作的产品。

初级背诵经典 —— 书信篇

出品人：徐安祥
监 制：邓良平
编 者：唐湘玲
责任编辑：周肖儿
美术编辑：黄国史 骆雪琦
音频编辑：陈 维
审 校：卢 亮 区小飞 James O'Dowd (英) Gary Brown (英)
朗 读 者：Alexander Robert Brodie (英) Benjamin Radelet (美) Claire Bradley (英)
策 划：认真企业
编辑制作：《疯狂英语》编辑部
地 址：广州市1913信箱(510405)
电子信箱：crazyenglish@topenglish.net (编辑部)
service@topenglish.net (读者服务部)
公司网址：www.topenglish.net
读者服务部：020-86569000-311
业 务 部：020-86569000 转业务部
传 真：020-86594143 (编辑部)
020-86590141 (业务部)
出版发行：江西文化音像出版社
版 号：ISRC CN-E24-03-438-00/A·J6
定 价：磁带版 16.00元(1书+1磁带)
C D版 18.00元(1书+1CD)

(凡有装订错误或录音质量问题请寄回读者服务部调换)

前言

这是一个有事上网聊的年代。这是一个手机收发 e-mail 已司空见惯的年代。这是一个人们用电脑和打印机多于用纸笔的年代……我们不禁要问一句，书信在这个时代，还有什么用？然而，我们不会忘记收到来自大洋彼岸的亲友来信的那份惊喜；每每想起圣诞节收到久别的挚友寄来的贺卡，暖流总是不其然涌上心头……或者，我们终有一天将不再需要纸笔，却从来没有人忽视过文字的力量。

《初级背诵经典——书信篇》精选 20 篇名人英文书信，内容涵盖历史、政治、自然科学等内容。选取的文章的难度渐渐加深，以图达到循序渐进，逐渐提高中学生英语水平及鉴赏能力的目的，并帮助中学生了解名人家的思想、情感、历史事件的背景和内情等等。通过感受名人的喜怒哀乐，让我们尽情享受这一场文化盛宴吧。

本书分为“Letters that Make You Think”、“Letters about Love and Care”、“Letters about Sadness”、“Letters that Make You Understand the World Better”四大部分，每部分包括以下内容：

餐前小点：对书信及其作者作背景介绍，让你在享受正餐前清清肠胃，打开胃口。

咀嚼鉴赏：收录及节选 20 篇名人的书信。这些经典的文字在你的细细品味之下，开拓视野，引发思考，时而让你会心微笑，时而又让你黯然神伤。它们更是背诵的上佳材料，在熟练背诵本书的文章后，你的英文运用能力将在不知不觉中提高。考虑到中学生的英语水平，部分文段经简写。

过目不忘：别以为背诵是一件苦差事，当掌握了一系列背诵的诀窍以后，你一定会发现自己背诵起来事半功倍，久而久之便可过目不忘。

e 言 e 语：无论是在远在几百年前的鹅毛笔年代，还是当今的 e 世代，熟记各类型书信的惯用语，都对你的英文写作大有裨益。

设身处地：在熟练掌握了“e 言 e 语”之后，本栏目设置的练习在你看来将是 a piece of cake。

书信难译，名人深邃的思想更是难以揣测透彻，加之译者水平有限，难免会出现错误和不足，恳请读者及学界同仁不吝赐教。

编者

2003 年 8 月

学习英语十一条军规

经过多年的研究,我们认为,要高效掌握运用英语,以下原则必须贯彻到英语学习中:

- 1 勤奋和坚持。大多数人学不好英语的根本原因是懒惰和三天打鱼两天晒网。
- 2 把英语当成声音而不是文字来学。英语首先是声音,文字不过是声音的标本而已。所以大量的声音输入和输出是必不可少的,早期要多运用耳朵和嘴巴,少用眼睛。一个儿童学会母语靠的就是听说,打通耳朵是其学习语言的第一步,他首先要在他听不懂的噪音里建立声音秩序。想学好英语,复读机是绝对不可缺少的工具。
- 3 我们建议从学单词开始就听音背单词,建立起人对英语单词声音形象的条件反射能力。而且英语单词的拼写大多数是有规律的,你记住了它的声音,拼写也就简单了,说话时也就能脱口而出了。
- 4 单词学习我们建议一开始就要大量进行,先把语法和句型、篇章放一边。等有了700个单词后再学句型、对话和篇章。单词学习要采用听音背单词、听写的办法,反复循环,多重分类,要通过句子篇章学单词,这样单词才是活的。要重视那些诸如 TAKE、DO、GET 等“万金油动词”及词组的学习。
- 5 如果语法不变成语感的话,到用时一定无法无天。语法的突破一定要靠语感的形成,而良好的语感一定要靠大量的背诵和练说,以及达到一定的阅读流量才能形成。但早期对语法规则的记忆也很重要。
- 6 听力是无数学生的薄弱环节,我们认为泛听百篇不如听熟背诵一篇。我们建议大家采用钟道隆老师的听写法,听一句写一句,听不懂再反复,直到最后实在写不出再看原文,这样每次能击中你听力中最薄弱的环节,特别有效。
- 7 对于篇章的学习,我们认为没有比背诵法更好的了。先听标准音,一句一句听得滚瓜烂熟,再背诵。
- 8 我们认为多阅读中英文对照的读物也对词汇量的提高、语感的形成很有帮助。
- 9 对于提高写作水平,我们认为多做汉译英练习很有帮助。可以选用那些本身有英文原文的中文做翻译练习。
- 10 以上做好后,说的能力只要多练习就可以了,多找英语是母语的人练习。
- 11 如果做不到第1条后面10条全部失效。

突破英语“16字法”创立人
《疯狂英语》杂志出品人
邓良平

重要启事

正是因为《疯狂英语》编辑部对英语教学法的深入研究,才有《疯狂英语》系列出版物的畅销,但是许多盗版者和鱼龙混杂的机构,冒用“疯狂英语”的名义,出了不少冠名为“疯狂英语****”的盗版和冒牌出版物,望读者注意鉴别。所有《疯狂英语》编辑部的出版物,都有:

- 1、CE 的标志 CE。
 - 2、“《疯狂英语》编辑部制作”的字样(在封面或版权页上)。
 - 3、编辑部的邮箱:广州市1913信箱(邮编510405)。
- 注:突破英语“16字法”为“词汇领先、听说跟上、适当集中、扩大流量”。

产品邮购目录

系列	书 名	规 格	定价(元)(不含邮费)
语 音	三位一体轻松学英语——疯狂音标学习法	3VCD	30
	英美英语对照	1书1带/1CD	均价8.8元
	三位一体轻松学音标	1书1带	12
	如何说一口标准美国英语	1书3带	22
口 语 会 话 系 列	英语朗读技巧与模仿	1书2带/2CD	22/24
	疯狂英语口语角:疯狂英语口语成功学	1书2带/册	24/册
	疯狂英语师生课堂用语	1书2带	18
	伦敦口语百日腾飞:疯狂英语特别背诵法	2书4带/册	38/册
	JUST TALK疯狂英语口语教程	7书7带/14CD(GDR)	88/128
	疯狂英语口语绝招(套装)	套装5书10带	90/套
	语音突破经典:脱口而出经典:句型经典:自我表达经典:场景会话经典	1书2带/册	19.8/册
	美语流行线	1书2带/2CD	36/38
	疯狂英语900句 简装版	1书6带/6CD	39.8/42
	疯狂英语900句 VCD版	4书14带/4VCD	148
疯狂英语 900句	疯狂英语900句 CDR版	4书14带/6CDR	168
	疯狂英语900句2003版	1书4带/4CD	38/38
	疯狂英语语法900句	1书2带/2CD	24/24
	疯狂英语900句中 中学生版	1书4带/4CD	35/35
	疯狂英语小学500句	1书2带/2CD	25/26
听力系列	新闻英语听力2003年上、下	每册1书2带/2CD	每册20/22
	黄冈高中英语听力阶梯训练(高一到高三上下册共六册)	1书2带/册	高一上22、高三下27、其余每册定价21元
	电视英语系列—今日中国	1书2带/2CD	22/24
	电视英语系列—今日世界	1书2带/2CD	22/24
	高考英语听力高分冲刺	1书4带	36
	VOA慢速英语听力(校园篇)、(社会篇)	每篇1书2带/2CD	每篇24/25
	疯狂英语听力王:《高考全真模拟》(四级全真模拟)	每册1书2带/2CD	每册20/24
	(六级全真模拟)《考研全真模拟》(专业四级、八级听力)		
	世界上最美丽的英文——人生短篇	1书2带/2CD	24/25
	世界上最美丽的英文——阳光心灵语	1书2带/2CD	25/25
美丽的英文 世界上最美	世界上最美丽的英文——视觉幻听I、II	每册1书1VCD	均价20/册
	《成长的红舞鞋》:《大女孩主义》	每册1书1带/1CD	每册20/22
	《特别的爱给特别的你》:《分手快乐》	每册1书2带/2CD	每册26/28
	《我和大学有个约会》	1书2带/2CD	30/32
演 讲	21世纪爱立信杯全国英语演讲比赛(第六、七届)	每册1书2带/2VCD	20/24/册
	21世纪杯首届全国中学生英语口语竞赛	每册1书2带/2VCD	20/22/册
	21世纪爱立信杯全国英语演讲比赛(第八届)	1书2带/2VCD	20/22
	儿童双语挂图视听教程(1-20)共20张	4开/张	7.8/张
幼 儿 读 物	新新人类英语画册	1书2带/2CD	25/26
	英文儿歌经典1、2	1书2带/2CD/册	20/22
	母子英语(上、下册)	2书2带/2CD	28/30
	初级图解英语语法	1书1CD	20
	字母会	1书1带/1CD	32
单 词 王	疯狂英语单词王·大学四级词汇篇(新版)	4书12带/12CD	90/98
	疯狂英语单词王·大学六级词汇篇(新版)	1书8带/8CD	64/72
	疯狂英语单词王——初中英语词汇篇	2书4带/4CD	38/42
	疯狂英语单词王——高中英语词汇篇	2书6带/6CD	48/54
	疯狂英语单词王·小学英语词汇篇(一套1-4册)	4书8带	72
	走进剑桥——二十世纪英美诗歌精选	1书2带1VCD/2CD1VCD	28/28
	百年戏剧精品	1书2带/2CD	20/22
名著欣赏	百年英语听读文库	5书10带	90
	百年名著菁华:百年恋爱情书·百年日记珍藏	每套1书2带	每套20
	百年偶像语录:百年诗歌赏析百年散文精选	每套1书2带	每套20
	威廉莎士比亚经典独白	1书2带	28

系列	书 名	规 格	定价(元) (不含邮费)
突破英语系列	突破英语小学学生用书(1-4册)	1书2带/册	20/1、3、4册, 第2册25
	突破英语幼儿版学生用书(1-6册)	每册1书2带/2CD	每册26/28
	突破英语幼儿版教师用书1、3	每册1书+6挂图	每册15
	突破英语幼儿版教师用书2	1书+3挂图	10.5
	突破英语幼儿版教师用书4	1书+5挂图	13.5
	突破英语幼儿版教师用书5	1书+4挂图	12
	突破英语幼儿版教师用书6	1书+2挂图	9
	突破英语小学版教师用书第一册	1书+26个字母卡	6+15
	突破英语小学版教师用书第二册	1书+10张挂图	8+24
	突破英语小学版教师用书第三册、第四册	各1书	9/10
疯狂英语	突破英语小学版学生练习册(1-4册)	1书1带/册	10/册
	疯狂英语第43期(03年11月号)	1书2带/2CD	20/22
	疯狂英语2001年礼品装	6书12带	98
	疯狂英语黄金六周年珍藏版	1书4带/4CD	38/42
	《电影口语》:《演讲高手》新版	每套1书2带	每套20
	《美文写作》:《互动访谈》新版	每套1书2带	每套20
	《疯狂英语合集》之3(vol.24-vol.32)	1书1MP3碟	32
	疯狂英语中学版创刊号(03年10月号)	1书1CD	8.8
	疯狂英语阅读版第21期(03年10月号)	1书	5
	疯狂英语阅读版合订本1、2	每册1书	每册26
阅读写作	考研英语高分作文决胜必备	1书2带	22
	高考高分作文死记硬背手册	1书2带	24
	音乐天堂第57期(03年11月号)	1书1带1VCD/1CD1VCD	20/22
	音乐天堂2002年精华本	1书2带/2CD	均价25
音乐天堂	音乐天堂黄金精选	1书2带/2CD	20/22
	欧美唯美另类经典歌曲集1-穿过骨头抚摸你	1书2带/2CD	18/20
	欧美唯美另类经典歌曲集2-断弦的耳朵	1书2带/2CD	24/25
	欧美经典流行歌曲集-吉它弹唱	1书1CD	29.8
另类音乐	欧美经典摇滚另类歌曲集-踏刀而起	1书2带/2CD	25/25
	盛装百年——百老汇名曲荟萃	1书1带/1CD	18/18
	初中升级版:高中升级版:大学升级版	每版1书2带/2CD	20/24/版
	又见卡朋特:圣诞欢歌百分百	每册1书1带/1CD	每册13/14
听歌学英语系列	疯狂英语留声机专栏五周年金曲荟萃	1书2带/2CD	20/24
	卡通嘉年华:奥斯卡电影歌曲经典回旋	每册1书2带/2CD	每册20/24
	在黎明前睡去	1书2带/2CD	25/26
	青春流行色(女孩篇)/(男孩篇)	1书2带/2CD/篇	20/22/篇
	献给爱人的歌	1书2带/2CD	20/24
	摇滚篇	1书2带	18
	芊芊女人心:男儿有情:流行篇:天籁之声	每册1书2带/2CD	每册18/20
	《疯狂英语单词王六级词汇篇》旧版1书5带, 特价25元	《倾听名人的声音》1书2带, 特价12元	
	《疯狂英语单词王四级词汇篇》旧版4书8带, 特价40元	《海外世纪名人谈》1书2带, 特价12元	
	《英语完型填空冲浪高考必读》单书, 特价6元	《趣味英语成语故事》1书2带, 特价12元	
特价产品	《地道英语口语自我训练》1书1带, 特价8元	《英文教室情景剧》1书2带, 特价12元	
	《四、六级词汇大突破》单书, 特价12元	《英国英语与美国英语大对照》1书2带, 特价12元	

敬请留意

- * 全年均可被季征订:连续6期的《疯狂英语》磁带版110元、CD版118元(03年9月号起CD版定价改为22元/期);
- * 连续12期的《疯狂英语阅读版》定价60元;连续6期《音乐天堂》磁带版110元、CD版118元。
- * 《疯狂英语》部分过刊仍有存货:磁带版第20-37期(其中第29、30期售完);CD版第26-37期,每期均特价12元,欲购从速,(特价产品售完即止)。
- * 邮购50元以上免邮资,50元以下每本加收2元邮资。
- * 资讯获取请登陆: www.topenglish.net email: service@topenglish.net
- * 邮购地址:广州市1913信箱 邮编:510405 收款人:读者服务部
- * 咨询电话:020-86569000 转读者服务部 传真:020-86590141
- * 请在汇款单上写清楚您所邮购产品的书名、期数以及联系电话。

CONTENTS

目录

LETTERS THAT MAKE YOU THINK

Abraham Lincoln Refuses to Lend His Stepbrother Eighty Dollars	2
Emily Dickinson Finds Ecstasy in the Mere Sense of Living	7
Mark Twain Refuses to Sanction a Dramatization of <i>Tom Sawyer</i>	11
Lord Chesterfield Lays down Some Precepts for His Natural Son	15
Henri Poincare and Marie Curie Recommend Albert Einstein for a Professorship at Zurich Institute	19

LETTERS ABOUT LOVE AND CARE

William James Discovers that He has Omitted the Deepest Principle of Human Nature from His Textbook on Psychology	27
Pierre Curie Asks Marie Sklodovska, a Former Governess and a Student of Physics, to Be His Wife	31
Sarah Bernhardt Tells Victorien Sardou Why Paris Is a Vast Desert of Desolation without Him	35
Napoleon Learns from Josephine that She has Recovered Her Heart	39
Benjamin Disraeli Offers to Free Thomas Carlyle from Common Cares in the Sunset of His Life	43

LETTERS ABOUT SADNESS

Benjamin Franklin Consols a Relative on the Death of His Brother	51
Ludwig van Beethoven Prepares to Meet His Fate	57
Dostoevsky Describes His Sensations when He Had but One Minute to Live	64
Piotr Ilyich Tchaikovsky Receives an Involuntary Confession from His Benefactress	69
Charles Dickens Tells His Wife that Their Infant Daughter has Died	75

LETTERS THAT MAKE YOU UNDERSTAND THE WORLD BETTER

Benjamin Franklin Hurls His Defiance at an Old Comrade	83
Blaise Pascal Asks a Colleague to Confirm a Scientific Prediction	87
Lenin Warns the Communist Party that Stalin Is Concentrating Too Much Power in His Own Hands	91
Du Barry Makes a Business Proposition to an Admirer	97
Christopher Columbus Reports His First Impressions of America	101

Letters that Make You Think



Abraham Lincoln Refuses to Lend
His Stepbrother Eighty Dollars



餐前小点

阿伯拉罕·林肯(1809 - 1865)，闻名世界的美国总统，他的政治生涯从1834年当选为伊利诺斯州议员开始。1860年，林肯当选为总统。1862年9月22日，他宣布了其亲自起草的具有伟大历史意义的文献——《解放黑人奴隶宣言》草案（即后来的《解放宣言》）。此时，林肯在美国人民中一直享有很高的声望。1864年，林肯再度当选为总统。但不幸的是，1865年4月14日晚，他在华盛顿福特剧院突然遭到枪击，次日清晨与世长辞。革命导师马克思高度地评价林肯说，他是一个“不会被困难所吓倒，不会为成功所迷惑的人，他不屈不挠地迈向自己的伟大目标，而从不轻举妄动；他稳步向前，而从不倒退；……总之，他是一位达到了伟大境界而仍然保持自己优良品质的罕有的人物”。

这封信是林肯拒绝借钱给其继兄弟的信，信中讲述了作出这一决定的原因，并语重心长地劝说兄弟要靠自己的双手来养活自己，实在是用心良苦，十分有教育意义。

咀嚼鉴赏

[Dec. 24, 1848]

DEAR JOHNSTON,
 (1) Your request for eighty dollars, I do not think it best to comply with now. At the various times when I have helped you a little, you have said to me, "We can get along very well now," but in a very short time I find you in the same difficulty again. Now this can only happen by some weakness in what you have done. What that weakness is, I think I know. You are not lazy, and still you are an idler. I doubt whether since I saw you, you have done a good whole day's work, in any one day. You do not very much dislike to work, and still you do not work much, only because it does not seem to you that you could get much for it.

This habit of uselessly wasting time, is the whole difficulty; it is vastly important to you, and still more so to your children, that you should break this habit. It is more important to them, because they have longer to live, and can keep out of an idle habit before they are in it, easier than they can get out after they are in.

(2) You are now in need of some ready money; and my suggestion is, that you shall go to work, for somebody who will give you money for it.

You say if I lend you the money you will deed me the land, and if you don't pay the money back, you will deliver possession—

Nonsense! If you can't now live with the land, how will you then live without it? You have always been kind to me, and I do not now mean to be unkind to you. (3) On the contrary, if you will but follow my advice, you will find it worth more than eight times eighty dollars to you.

Affectionately,

Your brother

A. Lincoln

亲爱的约翰斯顿：

你向我借80元钱的要求，我认为现在不适宜满足。曾几何时，在我帮你这种小忙的时候，你都对我说：“我们现在可以和睦相处了”，但过不了多久，你就会再次陷入同样的困境。这只能说是你自身的问题而造成的。你的不足在哪里，我想我是知道的。你并不懒惰，可你却游手好闲。我怀疑自我认识你以来，你有否好好地工作过一天。你对工作并不十分厌恶，但你还是无所事事，这仅仅是因为你觉得你不可以从工作中得到什么。

归根到底，你的问题就是习惯了毫无裨益地浪费时间；改掉这个恶习对你十分重要，同时对你的儿女影响更大。这对他们来说更为重要，因为他们生活的日子要比你长得多，未雨绸缪胜于亡羊补牢。

你现在需要现钱；我建议你应该去工作，为那些能给你钱的人好好干活。

你说如果我借你钱，你会用土地来抵押，到期不还钱，你会将土地所有权契约书寄给我——

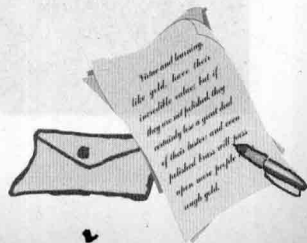
这简直是无稽之谈！当你拥有土地的时候你尚且养活不了自己，你失去了它还怎么生存？你对我一直很好，我也不会见死不救。相反，如果你听从我的建议，你会发现它比你要求的80元钱更为宝贵。

充满深情的

你的兄弟

阿伯拉罕·林肯

1848年12月24日



单词

idler ['aɪdlə]

n. 懒惰者, 游手好闲的人

vastly ['vʌstli] adv. 非常地

furnish ['fʌnɪʃ] v. 供应

deed [di:d] v. 立契转让

possession [pə'zeʃən]

n. 所有权, 所有物

句子

(1) ...I do not think it best to comply with now...

comply with 遵守, 此处指满足其要求

(2) ...You are now in need of some ready money...

in need of 需要

(3) On the contrary, if you will...

on the contrary 相反

过目不忘

在背诵之前, 一定要使心境平静自然; 在玩闹之后最好先静坐五分钟以缓和心情, 从而尽快进入速记的状态。背诵时可以按个人喜好选择安静的环境或听着喜欢的音乐, 以提高思维的效率。



Emily Dickinson Finds Ecstasy (狂喜) in the Mere (纯粹的) Sense of Living



餐前小点

艾米莉·狄金森 (1830 - 1886)，英国女诗人。她的大半生都过著隐居的生活，孤独地创作，寂寞地写诗；没有知音，没有共鸣。一生共写了一千七百七十五首诗。她生前曾写信求教作家托马斯·希金森，但因其作品风格特立不群，后者劝她不要出版。艾米莉听从了他，从此只埋头写诗。直到1890年后，希金森等人将艾米莉的诗和信札陆续付梓才引起轰动。今天，她被认为是19世纪最伟大的诗人之一，和惠特曼一起开创了一代新诗风。艾米莉与希金森上校通过书信鸿雁传情长达二十四年，这封信就是其中的一篇。

咀嚼鉴赏

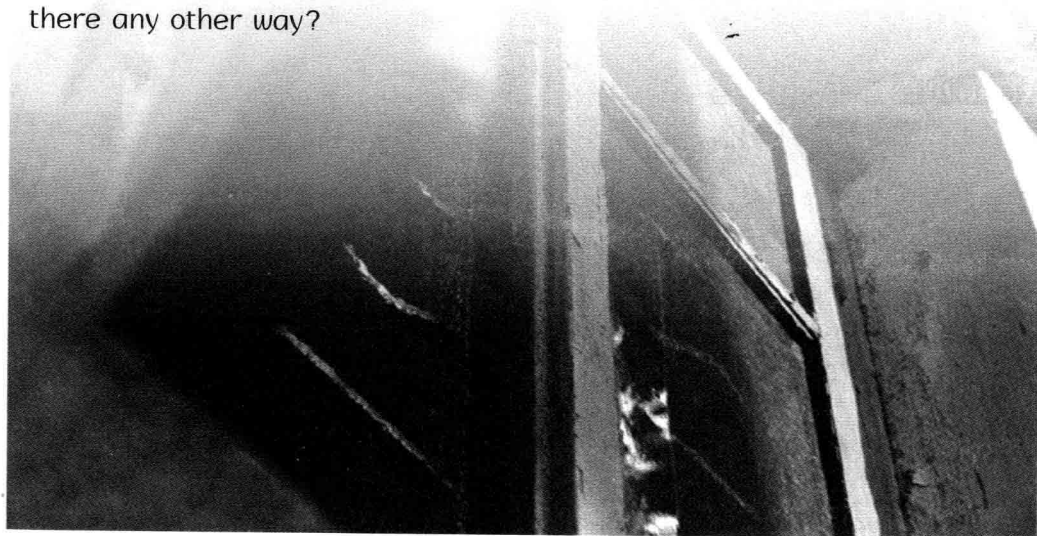
August, 1870

TRUTH is such a rare thing, it is delightful to tell it.

I find ecstasy in living; the mere sense of living is joy enough.

How do most people live without any thoughts? There are many people in the world, —you must have noticed them in the street, —how do they live? How do they get the strength to put on their clothes in the morning?

If I read a book and it makes my whole body so cold, no fire can ever warm me, I know that is poetry. If I feel physically as if the top of my head were taken off, I know that is poetry. These are the only ways I know it. Is there any other way?



真相是如此稀有的事物，每每谈论起都令人心旷神怡。

在生活中我找到欣喜；只要感觉到自己活着就已经是一件乐事。大部分人若是离开了思想怎么生活？这个世上有这么多人，你在街上一定见过不少，他们是怎么生活的？在清晨起床时，是什么给他们力量让他们着装整齐？

假如有一本书能令我读后感到身躯冰冷，再没火焰可给我温暖，我知道那一定是诗歌。假如我的身体感觉到头颅已被夺走，我知道那一定是因为诗歌。我就是通过这些来领悟生活的真谛的。除此以外还有其他方法吗？

1870年8月

单词

poetry ['pəuitri] n. 诗歌

delightful [di'laitful] adj. 令人愉快的，可喜的

